



NUEVAS SOLUCIONES DE CREACIÓN DE CONTENIDO CON IA PARA UN GIGANTE ESPECIALIZADO EN PRENDAS Y ARTÍCULOS DEPORTIVOS

1
IDIOMA DE DESTINO

45 %
DE AHORRO EN LOS COSTES
DE TRADUCCIÓN

75 %
DE REDUCCIÓN EN LOS TIEMPOS
DE TRADUCCIÓN

ACERCA DEL CLIENTE

El cliente, un auténtico gigante del sector minorista, confía desde hace casi una década en Lionbridge. Nos hemos convertido en su socio de confianza para las tareas de traducción, así como para los proyectos de generación y optimización de contenido. La empresa trabaja fundamentalmente con prendas deportivas y de estilo deportivo, y, desde hace décadas, goza de un amplio reconocimiento en todo el mundo, genera miles de millones y da trabajo a multitud de trabajadores en todo en el mundo.

Para triunfar en los mercados globalizados y con fuerte dependencia de internet de la actualidad, esta empresa minorista trata de llegar a una gran franja demográfica en todos los continentes. Como están acostumbrados a recibir una inmensa oferta de contenido personalizado, sus clientes exigen contenido adaptado a sus propios intereses, valores y realidades.

Esto implica una producción de contenido exponencialmente superior en múltiples lenguas. Para seguir el ritmo que marcan internet y la competencia, la empresa también debe generar y compartir este gran volumen de contenido a una velocidad vertiginosa.

Descubra la oferta de Lionbridge: una solución mejorada con IA, innovadora y a medida, para ayudar a este gigante del sector minorista a seguir manteniendo un vínculo sólido con su base internacional de clientes y llegar a nuevas personas cada día.



EL RETO

Lionbridge ayudó al cliente a superar cinco importantes puntos débiles. En primer lugar, debía transformar el contenido ya existente en francés en un nuevo contenido que tuviese un tono más informal. La empresa necesitaba crear contenido que apelase a un grupo demográfico francés más joven, para lo cual debía emplear un tono más conversacional. Los consumidores más jóvenes resultan especialmente valiosos, ya que poseen una mayor renta disponible, dadas sus limitadas responsabilidades financieras (alquiler, hipotecas, alimentación, costes sanitarios, etc.).

La empresa también necesitaba traducir y localizar este contenido al francés de manera impecable. Los hablantes de francés están especialmente orgullosos de su lengua y se sienten muy protectores con respecto a ella, de ahí que la presencia de errores en la traducción pueda llegar a dañar de gravedad la imagen de la empresa. Al ajustar el contenido a esos requisitos, esta empresa minorista pudo establecer un vínculo con una parte destacada del mercado famosa por su renta disponible.

El segundo desafío era el tremendo coste que implicaba la contratación de traductores y redactores de contenido humanos para crear este material. La base de materiales que la empresa quería traducir a un francés con un tono más informal era tan ingente que la idea de utilizar una solución humana de cualquier tipo habría dado lugar a un proyecto tremendamente lento y costoso. Una solución compuesta únicamente por personas habría costado casi el doble.

SIN UNA SOLUCIÓN MEJORADA CON IA, ESTE PROYECTO HABRÍA TARDADO UN 75 % MÁS DE TIEMPO EN COMPLETARSE.

El tercer reto estaba relacionado con los plazos. Recurrir únicamente a traductores, redactores de contenido o incluso revisores humanos habría supuesto mucho tiempo. Este minorista necesitaba que el contenido estuviera pulido y listo para usarse rápidamente. Esta urgencia se debía a la necesidad de seguir el ritmo de la constante y frenética demanda de nuevo contenido. Este ritmo es el resultado, principalmente, de internet y de las generaciones más jóvenes que se criaron con él. Tanto el consumo como la producción de contenido en línea siempre conllevan grandes volúmenes y grandes velocidades, y las soluciones en las que únicamente participan personas no siempre logran seguir ese ritmo. La naturaleza del mercado minorista ha incrementado la urgencia de esta necesidad. Desde la década de los 80, momento en que la fabricación asiática estableció unos ritmos de récord en las cadenas de suministro minorista, los clientes se han acostumbrado a que los minoristas presenten unas estrategias de comercialización más rápidas. A menudo, solo se tardan unos meses en crear, promocionar y poner a disposición de los clientes las prendas. El cliente necesitaba generar nuevo contenido a este ritmo vertiginoso para ayudarle a promocionar rápidamente los productos que estaba comercializando. Sin una solución mejorada con IA, este proyecto habría tardado un 75 % más de tiempo en completarse.

El último reto respondía al miedo y la desconfianza general en relación con la IA.

Al igual que muchas otras empresas, este gigante minorista estaba muy preocupado por los riesgos que entrañaría el uso de una tecnología de IA para llevar a cabo parte del trabajo de marketing, esencial para la misión de la empresa. Uno de los miedos residía en cómo era posible mantener bien protegidos y a salvo los datos, pues muchas grandes herramientas abiertas de IA hacen públicos los datos que se introducen en ellas. Otro miedo residía en la calidad del resultado de la IA. Con una nueva herramienta de estas características, es comprensible que se desconfíe de que el producto final sea igual de atractivo y lingüísticamente preciso, de que transmita la voz de la marca y que ofrezca el tono casual e informal que los clientes jóvenes desean.



LA SOLUCIÓN

Lionbridge ofreció al cliente un proceso compuesto por tres pasos.

Trabajamos con este cliente desde hace casi una década, un periodo en el que hemos realizado amplios trabajos de traducción para sus equipos. Utilizamos la gran base de datos de contenido que el cliente ya nos había enviado y que nosotros mismos habíamos traducido al francés en proyectos anteriores. Este contenido estaba almacenado en memorias de traducción (TM). Como fuimos nosotros los responsables de crear las TM, el cliente no tuvo que hacer nada para compartir el contenido con nosotros ni obtenerlo de otros prestadores de contenido o de servicios lingüísticos con los que hubiera trabajado previamente. Simplemente, aprovechamos las TM que ya teníamos para el cliente.

El segundo paso consistió en desarrollar una serie de cinco prompts.

Nuestro equipo especializado compuesto por expertos en IA fue el responsable de su creación. Para ello, aprovecharon su amplia experiencia en el uso de la herramienta, con la que trabajan desde su creación. Este equipo y Lionbridge también trabajan con herramientas de traducción automática (TA), la tecnología anterior a la IA, desde hace más de una década. De este modo, utilizando esos prompts, procesamos el contenido a través de nuestra herramienta de IA privada y patentada. Para garantizar los mejores resultados, procesamos el contenido en pequeños fragmentos, por lo que fue necesario emplear la herramienta de IA más de 2000 veces para completar el trabajo. (No obstante, cabe destacar que esta tarea solo llevó una mínima parte del tiempo que habría llevado si la hubieran realizado traductores o redactores de contenido humanos). Como ya hemos mencionado, se pidió a la herramienta de IA que cogiese el contenido existente y que generase una versión en francés mucho más conversacional e informal.

Por último, unificamos el resultado total producido por la herramienta de IA y llevamos a cabo una revisión exhaustiva con ayuda de la IA para garantizar que el resultado se ajustase a las expectativas del cliente.

Después, realizamos una revisión muy ligera de una muestra del contenido con ayuda de revisores humanos, en la que quedó patente que la calidad del resultado generado por la IA ya se había perfeccionado y, por tanto, el contenido estaba listo para usar. No fue necesario ningún tipo de intervención adicional, ni de una persona ni de la IA. Por último, entregamos el producto final en un nuevo conjunto de archivos de TM.

CIFRAS

- » 1 idioma de destino: francés
- » 45 % de ahorro en los costes de traducción
- » 5 prompts creados a medida
- » 2 semanas de duración del proyecto
- » 1 018 161 unidades de traducción
- » 75 % de incremento de la velocidad en el proceso de traducción
- » 4 procesamientos con la herramienta patentada y mejorada con IA de Lionbridge

**PARA GARANTIZAR LOS MEJORES RESULTADOS,
PROCESAMOS EL CONTENIDO EN PEQUEÑOS
FRAGMENTOS, PARA LO CUAL FUE NECESARIO UTILIZAR
LA HERRAMIENTA DE IA MÁS DE 2000 VECES.**



METODOLOGÍA

- » Análisis de las memorias de traducción para detectar unidades de traducción en las que se emplea un tono formal.
- » Personalización de prompts para garantizar una amplia cobertura de los diversos casos de uso gramaticales.
- » Procesamiento de las memorias de traducción a través de un proceso a medida basado en el uso de prompts.
- » Acciones realizadas por la herramienta:
 - Adaptación de las unidades de traducción pertinentes.
 - Indicación de las unidades de traducción ambiguas para su posterior revisión por parte de una persona.
 - Muestreo automático de las unidades de traducción adicionales para realizar un control de calidad e integridad.
- » Entrega al cliente.



PLANIFICACIÓN



Finalización del trabajo



Reunión inicial



Entrega y sesión
informativa

LOS RESULTADOS

Lionbridge ayudó al cliente a lograr cuatro resultados clave. En primer lugar, ayudamos a la empresa a crear una enorme base de datos nueva de contenido en francés, pero redactado en un tono más informal. Sin ese 45 % de ahorro de costes obtenido gracias a la solución mejorada con la IA de Lionbridge, esta empresa habría incurrido en unos gastos mucho más elevados para crear esa ingente cantidad de nuevo contenido en francés. Esta base de contenido también se podrá usar en otras iniciativas de marketing, tanto en el presente como en el futuro. Además, también servirá de ayuda para otros proyectos de traducción, ya que se puede guardar y utilizar en formato de memorias de traducción, lo que permitirá obtener traducciones más precisas y eficientes y menos costosas.

El segundo resultado que logró el cliente fue la capacidad de acceder más rápido al mercado. Con un proceso de generación de contenido tan rápido y eficiente, la solución de IA de Lionbridge entregó el contenido solicitado en un tiempo récord, hasta un 75 % más rápido. En este caso, tan solo dos semanas, en lugar de las seis (o incluso más) que llevaría un proceso convencional. Esta mejora en los plazos permitió a esta empresa minorista promocionar mucho antes sus productos en este mercado concreto y, con ello, llegar a más clientes y obtener mayores ingresos.

El tercer resultado fue el ahorro de costos. Gracias a la automatización de la generación del contenido y de su revisión, Lionbridge ahorró al cliente unos importantes costos de mano de obra, tanto de los traductores como de los redactores de contenido.

Estos suelen representar el componente más destacado dentro de los costos de generación de contenido multilingüe. Lionbridge ofreció al cliente un ahorro del 45 % con respecto al costo que tendría el proceso si solamente lo hubiesen llevado a cabo personas.

Como cuarto resultado, Lionbridge ayudó al cliente a llegar a un nuevo mercado que posee un tamaño considerable. Lionbridge contribuyó al éxito de este minorista a la hora de llegar a un grupo de consumidores hablantes de francés más joven gracias a un contenido dirigido estratégicamente a ellos.

Este nuevo mercado específico es enorme, ya que el francés es una de las lenguas más habladas en todo el mundo.

De hecho, es el quinto idioma más hablado del planeta, con unos 320 millones de hablantes, de acuerdo con las estimaciones de la Organización Internacional de la Francofonía.